KONINKRIJK BELGIE.

---

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e December 1950 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toelage te ontvangen door het personeel van de dienst voor topographie en fotogrammetrie dat deelneemt aan de opnemingen aan boord van een vliegtuig voor het maken van fotogrammetrische plannen", heeft ter zitting van 21 December 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

---

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 9 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'allocation à percevoir par le personnel du service de topographie et de photogrammétrie, qui participe à la prise de vues à bord d'un avion en vue de l'établissement de plans photogrammétriques", a donné en sa séance du 21 décembre 1950 l'avis suivant :

Volgens de inlichtingen van de door de Minister van Openbare Werken gemachtigde ambtenaar is de bedoeling van de Regering, een toelage te verlenen die evenredig is aan de duur van elke vlucht en het bedrag van die toelage te berekenen op de grondslag van 60 frank per kwartier vlucht, met verwaarlozing van de tijdsdelen van minder dan 15 minuten. Deze bedoeling komt in artikel 1 niet duidelijk tot uiting. Om geen twijfel aangaande de draagwijdte van het artikel te laten bestaan, stelle men het als volgt :

" Artikel 1.-

Een vliegtoelage wordt verleend aan het personeel van de dienst voor topografie en fotogrammetrie, dat aan boord van een luchtvaartuig deelneemt aan opnamen met het oog op het maken van photogrammetrische plans.

Deze toelage bedraagt 60 frank per 15 minuten vlucht.

Bij het berekenen van de voor een prestatie verschuldigde toelage wordt geen rekening gehouden met de tijdsdelen van minder dan 15 minuten.".

Anderzijds zou de hierna volgende titel nauwkeuriger het voorwerp van het besluit weergeven :

" Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan het personeel van het Ministerie van Openbare Werken, dat aan boord van een luchtvaartuig deelneemt aan opnamen met het oog op het maken van photogrammetrische plans.".

---

Il résulte des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué par le Ministre des Travaux publics que l'intention du Gouvernement est d'accorder une allocation proportionnelle à la durée de chaque prestation de vol, et de calculer le montant de cette allocation sur la base de 60 francs par quart d'heure de vol en négligeant les fractions de temps inférieures à 15 minutes. Cette intention n'est pas clairement exprimée par l'article 1er. Pour éviter tout doute sur sa portée, il conviendrait de le rédiger comme suit :

" Article 1er.-

Une allocation de vol est accordée aux agents du service de topographie et de photogrammétrie qui participent, à bord d'un aéronef, à des prises de vues destinées à l'établissement de plans photogrammétriques.

Cette allocation est de 60 francs par 15 minutes de vol.

Dans le calcul du montant de l'allocation due pour une prestation, il n'est pas tenu compte des fractions de temps inférieures à 15 minutes.".

L'intitulé ci-après reflèterait, d'autre part, avec plus d'exactitude l'objet de l'arrêté :

" Arrêté royal attribuant une allocation aux agents du Ministère des Travaux publics qui participent, à bord d'un aéronef, à des prises de vues destinées à l'établissement de plans photogrammétriques.".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

H. PIERLOT, bijzitters van de afdeling wetgeving
L. FREDERICQ, assessseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Ministerexpédition délivrée à M. le Ministre

ter van Openbare Werken.
des Travaux publics.

De 1951 Le 1951

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.